



КРЕАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Л. М. Андрюхина¹, Н. Ю. Фадеева²*

¹ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет», г. Екатеринбург, Россия,
**andrLM@yandex.ru*

²ФГАОУ ВПО «Уральский государственный федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина», г. Екатеринбург, Россия

Введение: в статье исследована актуальная проблема условий формирования межкультурной коммуникативной компетентности в процессе образования.

Материалы и методы: проведен теоретический и эмпирический анализ отечественных и зарубежных исследований, аналитических документов, подготовленных в рамках международных проектов, практики общественных организаций, в частности деятельности Свердловской региональной общественной организации «Друзья Франции», что позволило получить следующие результаты.

Результаты исследования: обосновано, что межкультурная компетентность не может быть развита в полной мере в условиях традиционных форм образования, и что даже существующий сегодня инновационный опыт в этой сфере недостаточен, так как носит разрозненный, ситуативный характер. Необходимой становится интеграция образования. В статье рассмотрены креативные образовательные практики такой интеграции как условие формирования межкультурной коммуникативной компетентности. Выделены основные характеристики креативных практик, которые, будучи соорганизованными, образуют креативные платформы. В статье приведен анализ креативных практик в деятельности Свердловской региональной общественной организации «Друзья Франции».

Обсуждение и заключения: система условий и средств формирования межкультурной коммуникативной компетентности находится в постоянном развитии. С точки зрения авторов статьи, она может быть осмыслена как система креативных практик, сопряженных в процессе проектирования в креативные платформы, и как постоянно расширяющиеся на этой основе пространства межкультурного диалога. Это перспективный путь достижения необходимого комплексного результата – развития многокомпонентной интегральной структуры межкультурной коммуникативной компетентности

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; межкультурный диалог; межкультурная коммуникативная компетентность; модель межкультурной коммуникативной компетентности; креативные практики; формирование межкультурной коммуникативной компетентности

Для цитирования: Андрюхина Л. М., Фадеева Н. Ю. Креативные практики формирования межкультурной коммуникативной компетентности // Интеграция образования. 2016. Т. 20, № 3. С. 320–330. DOI: 10.15507/1991-9468.084.020.201603.320-330

CREATIVE PRACTICES IN DEVELOPING INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE

L. M. Andryukhina^a, N. Yu. Fadeyeva^b*

^a*Russian State Vocational Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia,*

**andrLM@yandex.ru*

^b*Yeltsin Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia*

Introduction: the article is concerned with the topical problem of extending intercultural communicative competence in the educational process.

Materials and Methods: the authors made a theoretical and empirical analysis of domestic and foreign research and analytical reports prepared in the framework of international projects, the activity of non-governmental organisations, in particular the activities of Sverdlovsk regional public organisation “Friends of France”.

Results: it is proven that intercultural competence cannot be fully developed by traditional forms of education, and even the existing current innovative experience in this area is insufficient. The integration of education becomes a crucial factor. The article describes the creative educational practices of such integration as the conditions for broadening intercultural communicative competence. The basic characteristics of creative practices are described. Creative practices being integrated form a creative platform.

Discussion and Conclusions: the system of conditions and means for broadening intercultural communicative competence is in constant development. The authors propose to consider the communicative competence as a system of creative practices transformed in the course of elaboration into creative platforms, expanding in the process of intercultural dialogue. This is a promising way to achieve the comprehensive result – completeness of integrated multi-component structure of the intercultural communicative competence.

Keywords: intercultural communication; intercultural dialogue; intercultural communicative competence; a model of intercultural communicative competence; creative practices; broadening of intercultural communicative competence

For citation: Andryukhina LM, Fadeyeva NYu. Creative practices in developing intercultural communicative competence. *Integratsiya obrazovaniya* = Integration of Education. 2016; 3(20):320-330. DOI: 10.15507/1991-9468.084.020.201603.320-330

Введение

В современном мире, когда возрастает значение культурного разнообразия как внутри стран, так в отношениях между ними, актуальность развития межкультурной компетентности становится вопросом номер один в области образовательной политики. На индивидуальном уровне люди должны овладевать навыками межкультурной коммуникации, чтобы работать и обеспечивать лидерство в мультикультурных проектных командах. Для организаций способность управлять в мультикультурной среде и извлекать выгоду из культурного разнообразия стало существенным экономическим преимуществом. В настоящее время большинство видов профессиональной деятельности предполагают участие в межкультурной коммуникации, и работодатели все больше заинтересованы в поиске выпускников, имеющих соответствующие профессиональные компетенции.

Однако кроме сферы профессиональной деятельности необходимо учитывать такие общесоциальные тенденции, как процесс глобализации и рост социальной мобильности. Осмысление этих процессов вызывает необходимость пересмотра традиционных представлений о культуре как о чем-то статичном и перехода к пониманию культуры как динамического многогранного (multifaceted) процесса. Это приводит к выработке комплексных, интегральных, многокомпонентных и многомерных моделей межкультурной компетентности, а также к пониманию того, что достижение такого рода компетентности возможно лишь в условиях интеграции образования.

В статье ставится задача рассмотреть креативные образовательные практики такой интеграции, как условие формирования межкультурной коммуникативной компетентности.

Обзор литературы

В зарубежной науке понятие «межкультурная компетентность» возникло еще в начале 1970-х гг., когда актуальными стали вопросы отношения к другой культуре и ее ценностям, преодоления этнокультурного центризма. В контексте исследования этих проблем межкультурная компетентность стала рассматриваться как «комплекс аналитических и стратегических способностей, расширяющий интерпретационный спектр индивида в процессе межличностного взаимодействия с представителями другой культуры» [1].

Модель межкультурной коммуникативной компетентности М. Байрама включает 5 основных компонентов:

- 1) отношения (attitudes) (например, любознательность и открытость);
- 2) знания (knowledge) (например, знания о социальных группах в стране собеседника);
- 3) умения интерпретации и соотношения (skills of interpreting and relating) (например, способность интерпретировать документ другой культуры);
- 4) умения получения новых знаний и взаимодействия (skills of discovering and interacting) (например, умение приобретать новые знания о другой культуре);
- 5) критическое осознание культуры / политическое образование (critical cultural awareness / political education) (например, способность на основании эксплицит-



ных критериев критически оценивать установки, модели и продукты в своей собственной и чужой культуре) [2].

Кластерная модель, разработанная в рамках проекта The Global People (2009), насчитывает 4 кластера компетенций: знания (knowledge and ideas); коммуникация (communication); отношения (relationships); личностные качества (personal qualities and dispositions). Все кластеры вместе содержат 22 компетенции, которые в свою очередь подразделяются на 68 составляющих их компонентов [3].

На наш взгляд, понятия «компетентность» и «компетенция» соотносятся как общее и частное. «Компетентность – это владение каким-то ресурсом, в то время как компетенция – более узкое понятие. Следовательно, компетенции будут являться компонентами профессиональной компетентности» [4, с. 78].

Российские ученые также начинают активно исследовать феномен межкультурной коммуникативной компетентности (М. П. Алексеева, О. Р. Бондаренко, В. А. Брылева, И. А. Голованова, К. В. Голубина, И. А. Гусейнова, Г. А. Дубинина, В. Г. Елизарова, М. Г. Корочкина, Т. В. Ларина, О. А. Леонтович, Ю. В. Мещерская, А. Ю. Муратов, В. И. Наролина, Т. А. Плещова, И. Л. Плужник, А. П. Садохин, В. В. Сафонова, С. Г. Тер-Минасова, И. И. Халеева, Н. Е. Яковлева и др.). «Межкультурная коммуникативная компетентность является сложным многокомпонентным и многоуровневым образованием, позволяющим личности постоянно совершенствовать свои умения и способности с целью все более продуктивного участия в межкультурном общении на основе углубленного понимания речи и поведения партнера по общению...» [5, с. 7].

В публикациях по вопросам межкультурной компетентности за последние два десятилетия можно выделить две основные тенденции: развитие теоретических исследований и, одновременно, появление постоянно возрастающего количества практически ориентированных проектов (к ним можно отнести

и программные документы международных организаций), отчетов различных сообществ практики, обращающихся к проблемам межкультурной компетентности в различных практических контекстах.

В сфере теоретических исследований идет дальнейшее углубление представлений о сущности, особенностях, структуре межкультурной коммуникации и компетентности. При этом приоритет все больше отдается междисциплинарному подходу, отчетливо артикулируются задачи интеграции результатов эмпирических исследований с широким общекультурным видением, а также необходимость расширения в целом контекстов научного исследования [6].

Авторы практико-ориентированных проектов, опираясь на теоретические разработки, вносят существенный вклад в конкретизацию существующих моделей межкультурной компетентности применительно к решению практических задач, а также в значительно большей степени обращаются к вопросам эффективности этих моделей, к анализу и обобщению используемых на практике способов формирования межкультурной компетентности и к моделированию наиболее перспективных технологий ее достижения.

Материалы и методы

Проведен теоретический и эмпирический анализ отечественных и зарубежных исследований, аналитических документов, подготовленных в рамках международных проектов, практики общественных организаций, в частности деятельности Свердловской региональной общественной организации «Друзья Франции», что позволило получить следующие результаты.

Результаты исследования

В результатах практико-ориентированных исследований подчеркивается, что межкультурная компетентность не может быть развита в полной мере в условиях традиционных форм образования, и что даже существующий се-

годня инновационный опыт в этой сфере недостаточен, поскольку носит, как правило, разрозненный, ситуативный характер. Необходим поиск и моделирование новой образовательной технологической платформы, или нужна, как мы это называем, система креативных практик.

Так, Н. Сола и Дж. Вилкинсон, представляющие в своей публикации ICSEE (Interpersonal and Intercultural Competence for the Enlarged Europe) проект по развитию межкультурной компетентности пишут: «...попытки развить межкультурную компетентность, не выходя из аудитории (in the classroom), подобны тому, как если бы мы хотели научить людей плавать, лежа на полу, и проблема здесь заключается не только в том, что необходимо демонстрировать использование межкультурной компетентности в реальной жизни. Проблема развития межкультурной компетентности также заключается в создании условий для достижения необходимого синергетического взаимодействия нескольких субкомпонентов: когнитивных, аффективных и мотивационных компетенций (Bolten, 2007). Поэтому образовательные практики должны быть эмпирическими (базирующимися на опыте), концептуальными, практическими, перспективными и креативными» [7].

В научном отчете по итогам лонгитюдного проекта «Межкультурная компетентность», выполненного ресурсным Центром SALTO-YOUTH (Resource centre cultural diversity) в рамках Программы Совета Европы «Молодежь в действии» (Youth in Action), была поставлена задача исследовать, как лучше поддерживать развитие межкультурной компетентности в работе с молодежью, принимая во внимание изменения, произошедшие в обществе в последние десятилетия и конкретные тенденции, которые будут определять ситуацию в Европе в ближайшие десять лет. Здесь же сделан вывод, что «в большинстве учебных мероприятий, связанных с вопросами межкультурной коммуникации, в центре внимания до сих пор остаются практики межкуль-

турного обучения (включая понимание концепций и подходов), но меньше уделяется внимания практикам идентификации и развития личных качеств, необходимых для приобретения межкультурной компетентности» [8, с. 32].

В документе ЮНЕСКО «Программа действий в области культуры мира и ненасилия» отмечается, что еще в докладе Ж. Делора «Образование – сокровище» развитие межкультурной компетентности было поставлено в центр внимания и включено в стратегическую задачу образования – «научиться жить вместе» [9].

В структуре межкультурной компетентности особое место отведено такому ресурсу человечества, как креативность. «...Действительно, наша способность к творчеству расширяет и усиливает наши возможности адаптации к различным экосистемам и позволяет нам найти наиболее успешные способы “жить вместе”» [9, с. 5]. «Сам процесс взаимодействия с другими культурами порождает искры творчества... В свою очередь, творчество становится источником культурного разнообразия, включая и то многообразие способов, с помощью которых культуры групп и различных стран выражают себя. Тем самым открываются новые формы диалога, изменяется видение, образуются новые связи между людьми, странами и поколениями по всему миру. Другими словами, творчество, креативность – это постоянный процесс, который поддерживает, усиливает и регенерирует культурное разнообразие во времени и пространстве...» [9, с. 18]. Большое значение придается также новым информационным технологиям, которые позволяют «создавать большое разнообразие открытых пространств как онлайн, так и лицом к лицу, в которых можно проводить межкультурные диалоги между неисчислимым количеством групп...» [9, с. 30], и которые открывают широкие возможности обмена информацией между различными культурами.

Подчеркивается, что «межкультурный диалог в перспективе должен



стать повседневной практикой в жизни людей, а поэтому и в образовании он не должен сводиться только к специально организованным событиям в рамках формального или неформального образования. Межкультурная компетентность развивается не только, как это обычно считается, в процессе формального и неформального образования, но и в широкой палитре форм практического взаимодействия с другими культурами» [9, с. 32].

Книги «Межкультурная компетентность для всех» (*Intercultural competence for all. Preparation for living in a heterogeneous world, Council of Europe, June 2012*) [10] и «Развитие межкультурной компетентности через образование» (*Developing intercultural competence through education, Council of Europe, January 2014*) [11], подготовленные в рамках одной из серий работ по Песталоцци Программой Совета Европы, специально посвящены развитию межкультурной компетентности. В этих практико-ориентированных работах подчеркнуто, что межкультурная компетентность может и должна развиваться различными способами в единстве трех типов образования: формального, неформального и информального. Такой подход уже сам по себе выходит за рамки традиционных образовательных практик, как правило, ограничивающихся либо формальным, либо неформальным типами образования.

Дискурс межкультурной коммуникации не возникает сам по себе, а только на основе креативных практик и креативного пространства взаимодействия. О. И. Генисаретский назвал такого рода пространства креативными платформами или местами, в которые может быть инсталлировано и на которых может быть разыграно то или иное событие коммуникации. Когда платформы проектируются, они актуализируются в рамках проектного дискурса: представляются и «прорабатываются» в нем. «Креативными, – отмечает ученый, – будем называть платформы, – по умыслу – предназначенные для того, чтобы производить

на них события, удовлетворяющие нашей интуиции (и критериям) креативности... Согласно этому определению, концепт «креативные платформы» сопрягает проектную и креативную реальности» [Цит. по: 12, с. 107].

Таким образом, именно креативные практики, сопряженные в процессе проектирования в креативные платформы, могут стать полноценным условием формирования и осуществления межкультурной коммуникативной компетентности. В более глубоком смысле это практики культуротворчества, которые интегрируют в себе:

- образовательные практики и собственно культуротворческую, смыслопорождающую деятельность в контекстах межкультурного диалога;

- практики межкультурного обучения, а также идентификации и развития качеств личности, необходимых для приобретения межкультурной компетенции;

- три типа образования (формальное, неформальное и информальное) в различных вариантах и комбинациях в зависимости от изменяющегося культурного контекста;

- большое разнообразие открытых пространств как онлайн, так и лицом к лицу, в которых можно проводить межкультурные диалоги между неисчислимым количеством групп;

- деятельность сообществ практики, проектных команд, включающих совместную взаимно заинтересованную активность не только учителей иностранного языка и обучаемых, но самых различных специалистов и просто обычных жителей, участников межкультурного диалога.

«Всякое обучение / изучение иностранных языков, – пишет Жан-Клод Беакко, – является, таким образом, приведением во взаимосвязь с другими поведенческими формами, верованиями, ритмами и обычаями, другими пейзажами, другой памятью... Культурная заявка, многообразная, всегда оказывается жизненной и продолжает занимать значительное место в повседневной практике обучения, даже для начинающих, с удо-

вольствием проявляющих любопытство, обучения, по крайней мере, в деталях, жизни в обществе, язык которого они начинают изучать» [13, с. 15, 21].

С точки зрения авторов статьи, в настоящее время креативные платформы формирования межкультурной коммуникативной компетентности наиболее активно формируются в деятельности различных ассоциаций, общественных организаций, ориентированных на поддержку и развитие межкультурного диалога. В совокупности развиваемые ими виды деятельности часто традиционно воспринимаемые как набор определенного вида проектов, мероприятий и организуемых событий, на самом деле и образуют систему креативных практик, наиболее отвечающих перечисленным выше условиям формирования межкультурной коммуникативной компетентности. Более того, если осмыслить их именно таким образом, то это может способствовать их более педагогически целесообразной соорганизованности и методологической выстроенности. Как правило, практика деятельности ассоциаций включает:

- совместные международные Интернет-проекты;
- культурно-образовательные поездки в страны изучаемого языка;
- общение с носителями языка в рамках учебного процесса и за его пределами;
- формирование творческих дружественных сообществ, сообществ практики, проектных групп и команд, которые сохраняют свою общность достаточно длительное время, а часто практически на протяжении всей жизни, и становятся постоянной средой поддержки развития межкультурной коммуникативной компетентности;
- соорганизацию спонтанных индивидуальных инициатив, интересов и возможностей (которые, как правило, не могут быть включены в формальное образование), благодаря которым постоянно поддерживается мотивация и интерес к межкультурному диалогу;
- многообразные формы самореализации участников на основе постоянно

расширяющегося пространства и возрастающего количества контекстов межкультурной коммуникации, расширение опыта обучающихся путем максимально возможного погружения в реальные ситуации межкультурного взаимодействия, совместную проектную, творческую деятельность.

Проиллюстрируем некоторые из этих позиций на примере деятельности Свердловской региональной общественной организации «Друзья Франции» (далее – Организация). Организация объединяет знатоков и любителей культуры Франции и стран франкофонии (учителей, служащих, деятелей науки и культуры, студентов, учащихся старших классов из Екатеринбурга, городов и поселков Свердловской области, а также крупных городов Уральского региона).

Основные цели Организации:

- расширение контактов с ассоциациями, клубами и творческими коллективами Франции и стран франкофонии;
- реализация программы культурно-образовательных обменов преподавателей, студентов и школьников;
- содействие распространению французской культуры и французского языка, а также новых педагогических методов их преподавания на Урале;
- осуществление деятельности, направленной на приобщение к культурным ценностям Франции и стран франкофонии.

За 25 лет своего существования Организация реализовала следующие программы и проекты, которые обеспечивают доступ к опыту и знаниям в мире, большому информационному богатству, предоставляют возможность непосредственного контакта с носителями инокультуры, выступают в качестве важного инструмента формирования навыков успешной жизнедеятельности современного человека в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей, объединенных глобализируемыми проблемами:

- встречи с участниками и представителями ассоциативных клубов ЮНЕСКО в России и во Франции;



– тесное многолетнее сотрудничество по вопросам культуры и образования с Объединением Ассоциаций «Франция – Россия – СНГ – страны Балтии» и многочисленными дружественными Ассоциациями во Франции и в Бельгии;

– участие в совместных культурно-образовательных проектах Российской Ассоциации преподавателей французского языка;

– участие в реализации культурно-образовательных проектов Французского посольства в России, Альянс Франсез в Екатеринбурге, отдела литературы на французском языке Свердловской областной универсальной научной библиотеки им. В. Г. Белинского;

– посещение преподавателями, студентами и школьниками официальных представительств органов управления Совета Европы в Бельгии, Швейцарии и во Франции;

– участие в официальных приемах административных органов управления во Франции и в Бельгии;

– деловые и дружеские контакты между высшими и средними учебными заведениями на Урале и во Франции;

– организация и проведение масштабного международного семинара для преподавателей, студентов и школьников по вопросам лингвистики и методики преподавания французского языка (семинар с 1993 г. ежегодно проводится при активном участии преподавателей Академии г. Бордо в Департаменте Жиронда, а также других городов Франции, и предполагает проживание в семьях принимающей стороны);

– дружеские контакты с госпожой М. Ивановой-Татищевой, потомком основателя г. Екатеринбурга, проживающей сейчас во Франции;

– помощь студентам в реализации международных волонтерских проектов, связанных с восстановлением культурного наследия франкоговорящих стран;

– руководство студенческой переводческой работой со страноведческими, литературными, научно-техническими и документальными печатными источниками;

– оформление выставок рисунков и фоторабот межкультурного характера;

– проведение творческих вечеров лингвострановедческой направленности, праздников и встреч с носителями французского языка и французской культуры;

– участие в организации и проведении многочисленных конкурсов, олимпиад, фестивалей, викторин, связанных с культурой стран франкофонии;

– оказание поддержки зарубежным партнерам в осуществлении страноведческих и краеведческих проектов;

– помощь студентам и старшеклассникам в подготовке мультимедиа презентаций на страноведческие темы в связи с юбилейными датами с последующей их демонстрацией в школьной и вузовской среде на учебных занятиях и во внеучебное время;

– участие в международных конференциях и круглых столах по вопросам реализации креативных практик в обучении французскому языку и французской культуре в рамках межкультурного общения;

– коллективное посещение выставок, музеев, галерей франкофонной тематики с последующим полилогом на изучаемом языке.

Такого рода соорганизация различных практик, являясь без преувеличения постоянно развивающимся креативным процессом, создает уникальные пространства встреч и открытий, что становится основой постоянного саморазвития участников организованного культурного диалога. В деятельности организации «Друзья Франции» примеров таких событий межкультурного общения очень много. Среди наиболее ярких из них можно назвать дружеские контакты с госпожой М. Ивановой-Татищевой.

Встречи с госпожой М. Д. Ивановой-Татищевой, коренной француженкой, но в силу своего происхождения, хранительницей культурной памяти об истории Урала и Екатеринбурга – это один из поразительных даров межкультурного общения, когда оно открывает новые источники знаний о нас самих, о нашей истории, о связи России и Фран-

ции через судьбы людей. В 2010 г. Мария Дмитриевна любезно согласилась на встречу с группой преподавателей французского языка г. Екатеринбурга и Свердловской области. Встреча, подготовленная организацией «Друзья Франции» и французскими партнерами, состоялась в Мэрии одного из округов Парижа. Двумя годами позже радость подобного общения во французской столице испытали учащиеся и преподаватели екатеринбургской гимназии № 108, которая носит имя В. Н. Татищева. За встречами последовало участие школьников в Татищевских чтениях, межшкольном мероприятии, посвященном юбилею родного города. Такие события межкультурного общения позволяют преодолевать предрассудки и предубеждения, порождают взаимное доверие и эмпатию, демонстрируют реальный мост между историческим прошлым и настоящим, обогащают культурный опыт.

История создания романа «Дорогой голубого янтаря» – это еще одно уникальное событие в практике организации «Друзья Франции». Весной 2007 г. Президент объединения Ассоциаций Франция – Россия – страны СНГ и Прибалтики, г-н М. Дрюэн, обратился в Свердловскую региональную общественную организацию «Друзья Франции» с просьбой поддержать своего французского соотечественника г-на Ж. Вьейроба, жителя Верхней Савойи, писателя и исследователя, в осуществлении его необычного проекта. Автор проекта, став лауреатом европейского конкурса «Millet expedition project», предполагал совершить пеший переход протяженностью в 5 000 км от Аральского до Карского моря, вдоль Уральских гор. Цель смелого путешествия была столь же необычна, как и сам замысел: найти источник происхождения таинственного минерала – голубого янтаря, пройти дорогой, ведущей к этому источнику, и написать книгу – роман, основой которого должны были стать тогда еще непредсказуемые события.

Таким образом, члены организации «Друзья Франции» оказались в гуще событий в процессе реализации нео-

быкновенного проекта. В 2009 г. роман вышел в свет, напечатанный известным французским издательством L'Harmattan. История, написанная путешественником, очень романтична, полна увлекательных эпизодов, таинственных событий, которые одновременно живо перекликаются с историей и традициями народов, населяющих Большой Урал. Контакты с исследователем и писателем не прерываются и до настоящего времени. Не прекращается дружеская переписка, взаимный обмен информацией, межкультурная коммуникация. Более того, рождаются новые инициативы. При помощи и поддержке своего преподавателя Н. Ю. Фадеевой студенты сделали перевод этой замечательной книги на русский язык. А спустя несколько лет Ж. Вьейроб и его земляки, жители Верхней Савойи, принимали у себя делегацию учителей французского языка из России, путешествовавших по Франции в рамках культурно-образовательной программы организации «Друзья Франции».

Это пример того, как творчество, инициатива одного человека становится источником непрерывающегося и постоянно расширяющегося пространства межкультурного диалога, благодаря которому стало возможным не только глубже понять творческую душу французов, но и познакомиться с новым удивительным восприятием Урала, увидеть его глазами человека другой культуры.

Обсуждение и заключения

Таким образом, система условий и средств формирования межкультурной коммуникативной компетентности находится в постоянном развитии. На наш взгляд, она может быть осмыслена как система креативных практик, сопряженных в процессе проектирования в креативные платформы, и как постоянно расширяющиеся на этой основе пространства межкультурного диалога. Это – перспективный путь достижения необходимого комплексного результата: развитости многокомпонентной интегральной структуры межкультурной коммуникативной компетентности, поскольку со-



здаются условия не только для достижения и бесконфликтно «входить» в глобализованный мир, объективно оценивать качество образования и свои возможности [14, с. 10].

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Knapp K., Knapp-Potthoff A. Interkulturelle Kommunikation // Zeitschrift für Fremdsprachenforschung. 1990. № 1. P. 62–93.
2. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon : Multilingual Matters, 1997. P. 124.
3. Spencer-Oatey H., Stadler S. The Global People Competency Framework. Competencies for Effective Intercultural Interaction. Warwick : Published by The Centre for Applied Linguistics, University of Warwick, 2009. URL: http://www2.warwick.ac.uk/fac/cross_fac/globalpeople/resourcebank/gppublications/gp_competency_framework.pdf (дата обращения: 31.03.2016).
4. Бредихина И. А. Особенности структуры профессиональной компетентности преподавателя иностранного языка // Педагогическое образование в России. 2015. № 9. С. 77–81. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=25055295> (дата обращения: 31.03.2016).
5. Наролина В. И. Межкультурная коммуникативная компетентность как интегративная способность межкультурного общения // Электронный журнал «Психологическая наука и образование». 2010. № 2. С. 1–13. URL: http://psyedu.ru/files/articles/psyedu_ru_2010_2_Narolina.pdf (дата обращения: 31.03.2016).
6. Arasaratnam L. A. Ten Years of Research in Intercultural Communication Competence (2003–2013): A Retrospective // Journal of Intercultural Communication. Issue 35 (July 2014). URL: <http://www.immi.se/intercultural/nr35/arasaratnam.html> (дата обращения: 31.03.2016).
7. Sola N., Wilkinson J. Developing Intercultural Competence. URL: http://www.ece.salford.ac.uk/proceedings/papers/04_07.pdf (дата обращения: 31.03.2016).
8. Intercultural Competence Research Report Developed and demonstrated within the framework of Youth in Action / P. Bortini, B. Motamed-Afshari editors. 2012 (16 March). P. 37. URL: <https://www.salto-youth.net/downloads/4-17-2740/Intercultural%20Competence%20Research%20Report%20-%20final.pdf> (дата обращения: 31.03.2016).
9. Intercultural Competences. Conceptual and Operational Framework. Paris : UNESCO, 2013. P. 44.
10. Intercultural competence for all. Preparation for living in a heterogeneous world / Ed. by Josef Huber // Council of Europe Pestalozzi Series. 2012. No. 2. P. 121.
11. Developing intercultural Competence through education / Ed. by J. Huber, Ch. Reynolds // Council of Europe Pestalozzi Series. 2014. No. 3. P. 128.
12. Андрюхина Л. М., Фадеева Н. Ю. Дискурс межкультурной коммуникации: проекты Свердловской региональной ассоциации «Друзья Франции» // Дискурс-Пи. 2006. Т. 6, № 1. С. 106–108. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=23412830> (дата обращения: 31.03.2016).
13. Béacco Jean-Claude. Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Paris : Hachette Livre, 2000. P. 192.
14. Гальскова Н. Д., Тарева Е. Г. Ценности современного мира глобализации и межкультурное образование как ценность // Иностранные языки в школе. 2012. № 1. С. 3–11. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=17349167> (дата обращения: 31.03.2016).

Поступила 07.04.16; принята к публикации 28.04.16; опубликована онлайн 30.09.16.

Об авторах:

Андрюхина Людмила Михайловна, профессор кафедры профессиональной педагогики ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» (Россия, г. Екатеринбург, ул. Машиностроителей, д. 11), доктор философских наук, **ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1279-1949>**, andrLM@yandex.ru

Фадеева Наталья Ювеналиевна, старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках, ФГАОУ ВПО «Уральский государственный федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Россия, г. Екатеринбург, пр. Ленина, д. 51), президент региональной общественной организации «Друзья Франции», **ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-3630-4922>**, natafadееva2000@mail.ru

Заявленный вклад авторов:

Андрюхина Людмила Михайловна – подготовка первоначального варианта текста; проведение методологического и концептуального анализа подходов по вопросу развития межкультурной коммуникативной компетентности в отечественных и зарубежных исследованиях, аналитических документах, подготовленных в рамках международных проектов; развитие подхода к пониманию межкультурной коммуникативной компетентности как интегративному феномену и результату интеграции образования; развитие идеи о креативных практиках как платформе интеграции образования и развития межкультурной компетентности; анализ англоязычных источников по обсуждаемой проблеме; осуществление критического анализа и доработка текста; научное руководство.

Фадеева Наталья Ювеналиевна – предложение и развитие идеи понимания деятельности общественных организаций как креативной практики развития межкультурной коммуникативной компетентности; анализ франкоязычных источников по обсуждаемой проблеме; проведение критического анализа и доработка текста; обеспечение ресурсами – отбор, анализ и представление данных о направлениях и формах деятельности региональной ассоциации «Друзья Франции»; перевод на английский язык; решение организационных и технических вопросов по подготовке текста.

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

REFERENCES

1. Knapp K, Knapp-Potthoff A. Interkulturelle Kommunikation. Zeitschrift für Fremdsprachenforschung. 1990; 1:62-93.
2. Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence. Clevedon: Multilingual Matters; 1997.
3. Spencer-Oatey H, Stadler S. The Global People Competency Framework. Competencies for Effective Intercultural Interaction. Warwick: University of Warwick Publ.; 2009. Available from: http://www2.warwick.ac.uk/fac/cross_fac/globalpeople/resourcebank/gppublications/gp_competency_framework.pdf (accessed 31.03.2016).
4. Bredikhina IA. Osobennosti struktury professionalnoy kompetentnosti prepodavatelya inostrannogo yazyka [Specifics of the structure of the foreign language teacher's professional competence]. *Pedagogicheskoye obrazovaniye v Rossii* = Teacher training Education in Russia. 2015; 9:77-81. Available from: <http://elibrary.ru/item.asp?id=25055295> (accessed 31.03.2016). (In Russ.)
5. Narolina VI. Mezhekulturnaya kommunikativnaya kompetentnost kak integrativnaya sposobnost mezhekulturnogo obshheniya [Intercultural communicative competence as an integrative ability of intercultural communication]. *Psichologicheskaya nauka i obrazovanie* = Psychological Science and Education. 2010; 2:1-13. Available from: http://psyedu.ru/files/articles/psyedu_ru_2010_2_Narolina.pdf. (In Russ.)
6. Arasaratnam LA. Ten years of research in intercultural communication competence (2003-2013): A retrospective. *Journal of Intercultural Communication*. 2014; 35. Available from: <http://www.immi.se/intercultural/nr35/arasaratnam.html> (accessed 31.03.2016).
7. Sola N, Wilkinson J. Developing Intercultural Competence. Available from: http://www.ece.salford.ac.uk/proceedings/papers/04_07.pdf (accessed 31.03.2016).
8. Bortini P, Motamed-Afshari B, editors. Intercultural Competence Research Report Developed and demonstrated within the framework of Youth in Action. 2012. Available from: <https://www.salto-youth.net/downloads/4-17-2740/Intercultural%20Competence%20Research%20Report%20-%20final.pdf> (accessed 31.03.2016).
9. Intercultural Competences. Conceptual and Operational Framework. Paris: UNESCO Publ.; 2013.
10. Huber J, editor. Intercultural competence for all. Preparation for living in a heterogeneous world. Council of Europe Pestalozzi Series. 2012; 2.
11. Huber J, Reynolds Ch, editors. Developing intercultural competence through education. Council of Europe Pestalozzi Series. 2014; 3.



12. Andryukhina LM, Fadeyeva NYu. Diskurs mezhkulturnoy kommunikacii: proekty Sverdlovskoy regionalnoy associacii «Druzya Frantsii» [The discourse of intercultural communication: projects of Sverdlovsk regional association “Friends of France”]. *Diskurs-Pi = Discourse Pi*. 2006; 1(6):106-108. Available from: <http://elibrary.ru/item.asp?id=23412830> (accessed 31.03.2016). (In Russ.)
13. Béacco JC. Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Paris: Hachette Livre; 2000.
14. Galskova ND, Tareva EG. Tsennosti sovremennogo mira globalizatsii i mezhkulturnoye obrazovaniye kak tsennost [The values of the modern world of globalisation and intercultural education as a value. *Inostrannyye yazyki v shkole = Foreign Language at High School*. 2012; 1:3-11. Available from: <http://elibrary.ru/item.asp?id=17349167> (accessed 31.03.2016). (In Russ.)

Submitted 07.04.16; accepted for publication 28.04.16; published online 30.09.16.

About the authors:

Lyudmila M. Andryukhina, professor, Chair of professional pedagogy, Russian State Vocational Pedagogical University (11, Mashinostroitelei St., Yekaterinburg, Russia), Dr.Sci. (Philosophy), **ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1279-1949>**, andrLM@yandex.ru

Natalia Yu. Fadeyeva, senior lecturer, Chair of linguistics and professional communication in foreign languages, Yeltsin Ural Federal University (51, Lenin St., Yekaterinburg, Russia), President of the regional association “Friends of France”, **ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-3630-4922>**, natafadeeva2000@mail.ru

Contribution of the authors:

Lyudmila M. Andryukhina – prepared the initial version of the text, held methodological and conceptual analysis of the approaches on the development of intercultural communicative competence in domestic and foreign research and analytical documents prepared in the framework of international projects, analyzed the English-language sources on the problem under discussion, developed an approach to the understanding of intercultural communicative competence as an integrative phenomenon and the result of the integration of education, proposed and developed the idea of creative practice as a platform of the integration of education and development intercultural competence, carried out a critical analysis and revision of the text, was performed scientific guide.

Natalia Yu. Fadeyeva – prepared the initial version of the text, proposed and developed the idea of understanding the activities of non-governmental organizations as a creative practice of the development intercultural communicative competence, analyzed the Francophone sources on the problem under discussion, carried out a critical analysis and revision of the text, providing resources – selected, analyzed and presented data on directions and forms of activity regional Association of Friends of France, has been translated into English, solved organizational and technical questions for the preparation of the text.

All authors read and approved the final manuscript.